



LIDA Stories

lidastories.net

**Rööl diëzt nhiäk duur / O som dos
passaros pela manhã**

LIDA Portugal

Vilius Aistis Vilimas

Moses Ghuem wol (din), Elsa Teixeira

(pt)



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



LIDA Portugal

Vilius Aistis Vilimas

Moses Ghuem wol

5

Dinka / português

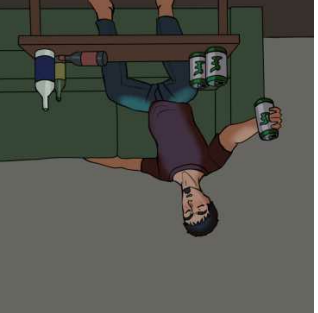
**Rööl diëzt nhiäk duur
O som dos passaros pela
manhã**



Yulia, monyde, ku nyanden thin koor ake rëër
yëla thiin cīnic ducoṭ pan cōl Ukraine. Yulia e
nhiëer bë puöoc niīnic rööḷ ë diëet. Akic kaṇ tak
lonadë ka bë la rëër tä mec ke bai, wälä bī rööḷ ë
diëet ben a puöoc nhiäk duur.

. . .

Yulia, o seu marido e a sua filha pequena vivem
numa pequena e tranquila aldeia na Ucrânia.
Yulia adorava ser acordada todas as manhãs
pelo som dos pássaros. Ela nunca pensou em
viver longe de casa ou não acordar ao som dos
pássaros pela manhã.



Monyde ee ye rëer ka jam ciin wuëu ku gci bë ya
deek mju ape! Go kë tak bik miit guödden la
them pan cɔl Portugal. Tekdë leu bik wuëu juëëc
ya la loi bi kek yɔɔnden budh ku guir piirden
akölcien bë piath.

...

O marido estava sempre a queixar-se de ter
pouco dinheiro e começou a beber muito.
Decidiram tentar a sua sorte em Portugal. Talvez
lá pudessem ganhar mais dinheiro para
construir uma casa e um futuro melhor para a
sua família.



Yulia acê rot guo piŋ kek panden yam, ku go gɔl
luci ka ye raan piny guir. Kɔc keen ye gām luci
ake ye piöth miêt kek lon ë Yulia ku riël puou de
kek athëëk. Monyde e ye rot yök kacë döŋwei.
Kɔc ye gām luci yen ë gam abën wët dëŋde
mɔü. Ee cik e gām luci.

. . .

Yulia adaptou-se bem à sua nova casa e
começou a trabalhar como empregada de
limpeza. Os seus clientes apreciaram muito o
seu trabalho árduo e a sua atitude educada. O
seu marido, por outro lado, sentiu-se cada vez
mais excluído. Devido ao seu problema com a
bebida, os patrões não confiavam nele e não lhe
davam trabalho.



Yulia acê la pan diär, tä e yen ye guöp pälpiny
thïn ka cïn ricc. Akic rot ben yök kaya cê mē
theer ye dieet ye puöoc nhiäkdur.

...

Yulia foi para um abrigo para mulheres onde se
sentiu segura, como há muito não se sentia. Ela
não se sentia assim desde o tempo em que era
acordada pelo ao dos pássaros pela manhã.



Na ye köl tök go gcl bë Yulia rel. Ku gcl bë pik.
Reël ku tcnj ake ye juëec dhaman cii yen wizeet
mju. Go Yulia ricc piirde kek nyande, lakïn acïn
kē njic ka bë looi.

...

Um dia, começou a gritar com Yulia. Depois,
começou a empurrá-la. Os gritos e as agressões
pioraram, especialmente quando ele estava
bêbedo. Yulia tinha medo por si e pela sua filha,
mas não fazia ideia do que poderia fazer.



Na wën la Yulia la yöön akim mathëçpa kek kön cë dhuɔŋ, go kë lëk yen lɔnadë tɔŋ bëëic ee macakil diit tet pan Portugalic. Gokë luel aya lɔnadë e tir leu bë la lëk bolith.

...

Finalmente, quando Yulia teve de ir para as urgências do hospital com o braço partido, disseram-lhe que a violência doméstica era um enorme problema em Portugal. Disseram também que era um crime e que ela devia denunciá-lo à polícia.



Yulia acë dhäär ku acī wic bë nyanden thiin koor dīt pan e yen tɔŋ tɪŋ thīn akölköl. Go Yulia jal deetic lɔnadë kākë luui röt yen kāk acë laaj tɔu ku abëñ dhɔɔl juëcic.

...

Yulia estava exausta e não queria que a sua filhinha crescesse num lar onde assistia a violência todos os dias. Yulia apercebeu-se que os sinais de abuso tinham estado sempre presentes, mesmo que tivessem assumido muitas formas diferentes.